



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 31, hiver 2021

Issue no. 31, Winter 2021

Gwe! Qey! Bonjour!

Un autre hiver qui est déjà à nos portes. Après la saison de terrain occupée 2021, notre équipe s'est bonifiée avec deux nouvelles membres! Nous avons le bonheur d'accueillir Sandra Autef, qui avait déjà travaillé avec nous sur le projet Salaweg, en tant que chargée de projet en aquaculture, ainsi que Joëlle Nadeau, qui reprend les rênes de notre projet sur les baleines, en tant que coordonnatrice cétacés-communautés. Nous leur souhaitons la bienvenue à l'AGHAMM!

Cet automne, notre équipe a complété le suivi post-saison de la pêche au concombre de mer sur le côté nord de la Gaspésie, pour une huitième année consécutive. Le protocole fut élargi en collaboration avec le MPO pour inclure le poids éviscéré du concombre dans les variables étudiées.

Par ailleurs, nous sommes maintenant dans la préparation de notre forum annuel des pêches mi'gmaques et wolastoqey pour les régions du Gespeg'gawa'gi et du Wolastokuk. Si la pandémie et les consignes gouvernementales le permettent, le forum aura lieu en personne aux bureaux de la Nation Micmac de Gespeg, en février 2022. Nous espérons pouvoir y inviter nos membres et partenaires pour discuter des principaux enjeux liés aux pêches et à l'aquaculture autochtones.

Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., Directrice générale



Gwe! Qey! Bonjour!

Another winter that is already upon us. After the busy 2021 field season, our team has grown with two new members! We are pleased to welcome Sandra Autef, who had already worked with us on the Salaweg project, as project manager in aquaculture, as well as Joëlle Nadeau, who is taking over the reins of our whale project, as coordinator. cetaceans-communities. We welcome them to the MMAFMA! This fall, our team completed post-season monitoring of the sea cucumber fishery on the north side of the Gaspésie, for an eighth consecutive year. The protocol was expanded in collaboration with DFO to include gutted cucumber weight as a variable studied.

In addition, we are now preparing for our annual Mi'gmaq and Wolastoqey fisheries forum for the Gespeg'gawa'gi and Wolastokuk regions. If the pandemic and government directives allow it, the forum will take place in person at the offices of the Micmac Nation of Gespeg, in February 2022. We hope to be able to invite our members and partners to discuss the main issues related to fisheries and indigenous aquaculture.

Catherine Lambert Koizumi, Ph.D.,
Executive Director



Table des matières / Table of Contents

1 Gwe! Qey! Bonjour	1 Gwe! Qey! Bonjour!
2 Un visage familier	2 Familiar face
3 Site de mariculture	3 Aquaculture site
5 Bienvenue Joëlle!	5 Welcome to the team
6 Calendrier d'hiver	6 Winter calendar



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 31, hiver 2021

Issue no. 31, Winter 2021

Un visage familier se joint à l'équipe

L'équipe de l'AGHAMM est heureuse d'accueillir à nouveau Sandra Autef, en tant que chargée de projet! Sandra est originaire de France, où elle a obtenu son diplôme en biologie marine. Elle a complété sa maîtrise en gestion des ressources marines à l'UQAR, et c'est ce qui l'a amenée dans la province. Elle a ensuite travaillé pour de nombreuses organisations, où elle a réalisé de nombreux projets dans les pêches et l'aquaculture. Elle s'est d'abord jointe à notre équipe en 2016 en tant que coordonnatrice du varech, puis a assumé le rôle de directrice de Salaweg.

Avec son retour sur la côte gaspésienne, c'est avec grand plaisir que Sandra se joint aux membres de l'équipe de l'AGHAMM pour apporter son soutien dans le développement et la mise en œuvre de projets structurants pour les trois communautés membres.

Dans ses temps libres, Sandra aime pouvoir tout ce qu'elle peut : du maquereau pêché au quai aux champignons qu'elle cueille dans les bois ! Elle aime danser et aime s'impliquer dans la vie communautaire.

Adam Jerome, **agent de recherche et de communication**



A familiar face joins the team

The MMAFMA team is pleased to welcome back Sandra Autef, as a project manager! Sandra is originally from France, where she earned her degree in marine biology. She completed her master's in marine resource management at UQAR, and that is what brought her to the province. She then went on to work for many organizations, where she accomplished numerous projects in fisheries and aquaculture. She first joined our team back in 2016 as the kelp coordinator and then moved on to take the role as Director of Salaweg.

With her return on the Gaspé Coast, it is with great pleasure that Sandra joins members of the MMAFMA team to bring her support in developing and implementing structuring projects for the three member communities.

In her free time, Sandra loves to do everything that she is able to: from mackerel fished at the wharf to mushrooms that she picks in the woods! She loves to dance and likes being involved in community life.

Jerome, Research and Communications Officer



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 31, hiver 2021

Issue no. 31, Winter 2021

Des nouvelles du site de mariculture à Paspébiac et de SALAWEG

La poursuite des activités de culture d'algues se déroulent toujours très bien en partenariat avec l'équipe du Bateau école NIGNAG. Cette année 23 filières ont été ensemencées entre la mi-octobre et le début novembre dont 4 et demi d'Alarie succulente et le reste de laminaire sucrée. Les rendements très intéressants pour l'Alarie succulente, nous pousse à explorer le potentiel commercial de cette algue. Bien que les ensemencements aient eu lieu tardivement les filières ont pu séjourner entre 8 et 17 jours à 4 m de profondeur avant l'hivernage du site. L'hivernage a été complété le 14 novembre dernier avec le débalisage du site. Un gros merci à toute l'équipe du NIGNAG pour cet accomplissement!

Les plantules cette année ont été produite à partir du prototype d'écloserie mobile développer en partenariat avec Merinov. L'objectif a moyen terme et de sécuriser l'approvisionnement en plantule en minimisant les coûts en ressources humaines en automatisant la production et les suivis. Ce projet d'écloserie mobile doit se poursuivre au cours des deux prochaines années.

SALAWEG poursuit ses activités. Plusieurs points positifs sont à l'ordre du jour : la constitution d'un nouveau conseil d'Administration composé d'un représentant de chaque communauté soit:

Suite à la page suivante...

Adam Jerome, Agent de recherche et des communications,

News from the aquaculture site in Paspébiac and SALAWEG

The seaweed cultivation activities are still going very well in partnership with the NIGNAG team. This year, 23 lines were seeded between mid-October and early November, including 4 and a half of winged kelp (*Alaria esculenta*) and the rest of sugar kelp. The very interesting yields for the winged kelp, pushes us to explore the commercial potential of this seaweed. Although the seeding took place late, the lines were able to stay between 8 and 17 days at a depth of 4 meters before winterizing the site. The overwintering was completed on November 14th with the clearing of the site. A big thank you to the NIGNAG team for this achievement!

This year's seedlings were produced from the prototype mobile hatchery developed in partnership with Merinov. The objective is medium-term and secure seedling supply by minimizing human resource costs by automating production and monitoring. This mobile hatchery project is expected to continue over the next two years. In the coming months, MMAFMA wants to reflect on the possibilities of making aquaculture structures profitable with the communities and the SALAWEG team in order to sustain the activities. Already, several promising possibilities are emerging.

Continued on following page...

Adam Jerome, Research and Communications Officer



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 31, hiver 2021

Issue no. 31 Winter 2021

Des nouvelles du site de mariculture à Paspébiac et de SALAWEG

M. Adam Jerome (Gesgapegiag), Président, M. Yan Tapp (Gespeg), Secrétaire/Trésorier, et M. Guy-Pascal Weiner (Première Nation Wolastoqiyik washsipekuk), Vice-Président. En outre, les trois communautés sont prêtes à évaluer les possibilités de relancer les activités et l'embauche de personnel. Pour ceux qui suivent SALAWEG depuis sa création, elle n'est pas totalement inconnue. En effet, Sandra Autef a participé au démarrage des activités de SALAWEG avant de partir pour relever de nouveaux défis en 2018. Les conditions semblent effectivement réunies pour mener une évaluation et un examen rigoureux des opportunités commerciales de SALAWEG afin de rendre ses activités plus rentables. Cela ne se fera pas sans défis bien sûr, elle prévoit de réaliser un plan de relance complet en identifiant les possibilités de diversification des produits (à base d'algues ou d'autres ressources



pêchées par les communautés).

News from the aquaculture site in Paspébiac and SALAWEG

SALAWEG continues its activities. Several positive points are on the agenda: the constitution of a new Board of Directors composed of a representative of each community: Mr. Adam Jerome (Gesgapegiag), President, Mr. Yan Tapp (Gespeg), Secretary/Treasurer, and Mr. Guy-Pascal Weiner (Wolastoqiyik washsipekuk First Nation), Vice-President. In addition, the three communities are willing to evaluate the possibilities of relaunching the activities and the hiring of staff. For those who have been following SALAWEG since its inception, she is not totally unknown. Indeed, Sandra Autef participated in the start of SALAWEG's activities before leaving to take on new challenges in 2018. The conditions do seem to be in place to conduct a rigorous assessment and review of SALAWEG's business opportunities in order to make its operations more profitable. This will not be without challenges of course, it plans to carry out a complete recovery plan by identifying the possibilities of diversification of products (based on seaweed or other resources fished by the communities).

Sandra Autef, Project Manager





Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 31, hiver 2021

Issue no. 31 Winter 2021

Bienvenue dans l'équipe Joëlle!

L'équipe de l'AGHAMM est heureuse d'accueillir Joëlle Nadeau, qui s'est récemment jointe à nous en tant que nouvelle agente de liaison Cétacés-Communauté. Elle travaillera en collaboration avec les pêcheurs Mi'gmaqs et Wolastoqeys pour mettre en œuvre des solutions afin de réduire le risque d'empêchement des cétacés avec des engins de pêche. Joëlle communiquera prochainement avec les pêcheurs des trois communautés pour mener des entrevues en lien avec les essais de la saison passée.

Depuis son plus jeune âge, Joëlle s'intéresse à la mer et plus particulièrement aux mammifères marins. Elle a obtenu un baccalauréat en études environnementales, étudiante coopérative, (Université de Sherbrooke, 2018) et une maîtrise en ressources marines, profil de recherche (Université du Québec à Rimouski, 2021). Ses diverses expériences professionnelles ont développé son intérêt pour la collaboration avec les communautés locales pour la conservation des environnements marins.

Dans sa vie personnelle, elle pratique le swing et la danse latino, elle aime chanter, parle la langue espagnole et aime les grands espaces. De plus, elle écrit un livre de recettes sur la pâtisserie saine, qu'elle espère publier dans quelques années. Nous sommes impatients de la rencontrer en personne bientôt!

Adam Jerome, agent de recherche et de communication

Welcome to the team Joëlle!

The MMAFMA team is pleased to welcome Joëlle Nadeau, who recently joined our team as the new Cetacean-Community Liaison Officer. She will work in collaboration with the Mi'gmaq and Wolastoqey fishers to implement solutions in order to reduce the risk of entanglements of cetaceans with fishing gear. Joëlle will be reaching out to fishers from the three communities to see if she could potentially conduct interviews in person or via telephone.

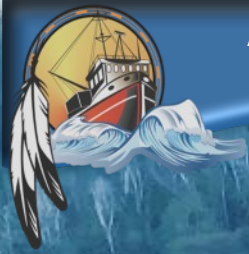
Since a young age, Joelle has been interested by the sea and more specifically by marine mammals. She obtained a Bachelor in Environmental Studies, cooperative student, (Université de Sherbrooke, 2018) and a Masters in Marine Resources, research profile (Université du Québec à Rimouski, 2021). Her various professional experiences have developed her interest in collaborating with local communities for the conservation of marine environments.

In her personal life, she practices swing and latino dancing, she loves to sing, the Spanish language, and loves the great outdoors. In addition, she is writing a recipe book on healthy pastry, which she hopes to publish in a couple of years. We look forward to meeting you in

person soon!

Adam Jerome, Research and Communications Officer





Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 31, hiver 2021

Issue no. 31, Winter 2021



Calendrier d'hiver

25 déc	Noël
1 jan	Nouvel an
8 fév	Forum des mi'gmaques et wolastoqey (virtuellement)
22-23 fév	Salon Fourchette bleue - poissons et fruits de mer, Rivière-du-Loup
13-15 mars	Boston Seafood Expo Boston
29-31 mars	Conférence sur la pêche de l'APC Fredericton, NB

Winter Calendar

Dec 25	Christmas
Jan 1	New Year
Feb 8	Mi'gmaq and Wolastoqey Fisheries Forum (virtual)
Feb 22-23	Salon Fourchette bleue - fish and seafood, Rivière-du-Loup
March 13-15	Boston Seafood Expo Boston, MS
March 29-31	APC Fisheries Conference Fredericton, NB